

N° 4160.

FINLANDE ET FRANCE

Arrangement dans le but de faciliter
l'admission des stagiaires dans les
deux pays. Signé à Paris, le
26 mai 1937.

FINLAND AND FRANCE

Agreement for facilitating the Admis-
sion of Student Employees in the
Two Countries. Signed at Paris,
May 26th, 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4160. — AGREEMENT² BETWEEN FINLAND AND FRANCE FOR FACILITATING THE ADMISSION OF STUDENT EMPLOYEES IN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT PARIS, MAY 26TH, 1937.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
The registration of this Agreement took place August 3rd, 1937.*

Article 1.

The present Agreement shall apply to "student employees", that is, to nationals of one of the two countries going to the other country for a specific period to perfect themselves in the language and the customs of commercial or professional callings in that country, at the same time holding employment in industrial or commercial undertakings therein.

Student employees shall be authorised to hold employment on the conditions laid down in the following Articles, notwithstanding the situation of the labour market in the professional calling in question.

Article 2.

Student employees may be of either sex. As a general rule, they shall not be over thirty years of age.

Article 3.

Permits shall be granted as a general rule for one year. They may exceptionally be prolonged for six months.

Article 4.

The number of permits to be granted to student employees of either State in virtue of the present Agreement shall not exceed twenty-five per year.

This limit shall be independent of the number of student employees of each of the two States already residing in the territory of the other State previous to the present Agreement. It shall apply irrespective of the period for which the permits delivered in the course of the year have been granted and during which they have been utilised.

If this quota of twenty-five permits is not reached in the course of a year by the student employees of one of the two States, that State shall not be entitled to reduce the number of permits granted to student employees of the other State or to carry over to the following year the unused balance of its own quota.

The maximum of twenty-five shall apply for the year 1937 until December 31st, 1937, and for every following year from January 1st to December 31st. It may, however, be subsequently modified in virtue of an Agreement to be concluded on the proposal of one of the two States by December 1st at the latest in respect of the following year.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 26th, 1937.

Article 5.

Student employees shall not be admitted by the competent authorities unless the persons who are to employ them give the latter an undertaking that, as soon as such student employees perform normal duties, they will pay them wages according to the scale fixed by collective agreements where these exist, and, failing such agreements, at the normal current rate for the professional calling and for the district in question.

In other cases, employers shall undertake to pay them remuneration corresponding to the value of their services.

Article 6.

Student employees desiring to benefit by the provisions of the present Agreement shall make application to the authority appointed in their own State to centralise applications from student employees of their particular professional calling. Their applications must contain all necessary information and mention in particular the commercial or industrial undertakings in which they are to be employed. The said authority shall consider whether an application shall be forwarded to the corresponding authority of the other State, having regard to the annual quota to which it is entitled and to the distribution made by it of such quota among the various professional callings, and shall, if the case arise, forward the application to the competent authorities of the other State.

The competent authorities of both States shall do all in their power to ensure that applications received are dealt with expeditiously.

Article 7.

The competent authorities shall make every effort to secure prompt decisions by the administrative authorities in regard to the admission and stay of such student employees as are admitted. They shall also endeavour to overcome as expeditiously as possible any difficulties which may arise with regard to the admission or stay of student employees.

Article 8.

Each of the two Governments shall inform the other, within one month of the coming into force of the present Agreement, of the authority or authorities appointed to centralise applications from its own nationals and to deal with applications from nationals of the other State.

Article 9.

The present Agreement shall remain in force until December 31st, 1937 ; it shall thereafter be tacitly renewed from year to year, unless denounced by one of the two Parties before October 1st, with effect as from the end of the year.

Nevertheless, in case of denunciation, permits granted under the present Agreement shall remain valid for the period for which they were granted.

Done at Paris, this 26th day of May, 1937.

For Finland :

(L. S.) Harri HOLMA.

For France :

(L. S.) Yvon DELBOS.

(L. S.) J. LEBAS.